

Informativo de Chuo-shi

Chuo City

03

MARÇO
2026
Edição nº216

MANAKA

JORNALZINHO DE



Visite o site da cidade, agora
com um link em português



<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>

01

お知らせ INFORMAÇÕES

ぼるとがるご つうやくしゃ
ポルトガル語の通訳者について

P1

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

がいこくせきじゅうみん にほんごきょうしつ せいとほしゅう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

P1

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

にほんごきょうしつぼらんていあごうしほしゅう
日本語教室 ボランティア講師募集

P2

ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

「MANAKA」のWEB版を見るには

P2

PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

まいなんばーがーど きゅうじつ へいじつじかんがいごうふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

P3

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

けいじどうしゃ かくしゆてつづ わす
軽自動車の各種手続きを忘れずに

P3

NÃO SE ESQUEÇA DOS TRÂMITES RELATIVOS AOS AUTOMÓVEIS LEVES (KEIJIDOOSHA)

げんどうつきじてんしゃ しんせいしよるい ようしき か
原動付自転車などの申請書類の様式が変わります

P4

MUDANÇA NOS FORMULÁRIOS PARA BICICLETAS MOTORIZADAS, ETC.

どうろ だ じゅもく てきせいかんり
道路にはみ出した樹木などの適正管理について

P4

CUIDADO COM ÁRVORES E GRAMA QUE INVADEM A RUA

ちいきかつせいかしようひんけん しんちけ はいふ
地域活性化商品券「シンチケ」を配布します DISTRIBUI

P5

ÇÃO DE CUPONS PARA COMPRAS (SHINCHIKE)

02

相談 CONSULTAS

むりょうべんごしそうだん よやくせい
無料弁護士相談 (予約制)

P6

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

03

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

ちゅうおうしのうぎょうしんこうこうしゃのうぎょう かん べんきょうかい
中央市農業振興公社農業に関する勉強会を
開催します

P6

FUNDAÇÃO PÚBLICA DE PROMOÇÃO AGRÍCOLA DA CIDADE DE CHUO: CURSOS DE AGRICULTURA

がつ じどうふようてあて しきゅうづき
3月は児童扶養手当の支給月です

P7

MARÇO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

04

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

じどうてあてだい しかさん しんせい
児童手当第3子加算の申請について

P7

SOBRE O REQUERIMENTO DO VALOR ADICIONAL DO JIDOTEATE ("AJUDA DO LEITE") PARA O TERCEIRO FILHO

がつ あら だれ つうえんせいど はじ
4月から新たに「こども誰でも通園制度」が始まります

P8

NOVO SISTEMA "CRECHE PARA TODOS" EM VIGOR A PARTIR DE ABRIL

04	<p>こそだ がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS</p>	<p>がつ あら さいじけんしん はじ 5月から新たに「5歳児検診」が始まります EXAME DE SAÚDE AGORA TAMBÉM PARA CRIANÇAS DE 5 ANOS A PARTIR DE MAIO</p>	P8
		<p>じどうがん し 児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN</p>	P9
		<p>がつ> こそだ しえんじぎょうすけじゅーる <3月> 子育て支援事業スケジュール < MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS</p>	P10
05	<p>けんこうらいふ 健康ライフ VIDA SAUDÁVEL</p>	<p>れいわ ねんどていきよぼうせつしゅ 令和8年度定期予防接種について VACINAÇÃO PERIÓDICA (ANO FISCAL 2026)</p>	P11
		<p>がつ ほけんじぎょう <3月> 保健事業スケジュール</p>	P11
		<p>< MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE ぎゅうじつ やかん きゅうびょうき げが 休日や夜間の急な病気やケガのとき EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA NOTURNA E EM FERIADOS</p>	P12
06	<p>いきいき倶楽部 ESPAÇO VIDA ATIVA</p>	<p>こうふ しにあ けんこううんどうきょうしつ ヴァンフォーレ甲府 シニアわくわく健康運動教室 (春季)</p>	P13
		<p>AULA DE GINÁSTICA SAUDÁVEL ANIMADA PARA A TERCEIRA IDADE COM O VENTFORET KOFU (ETAPA PRIMAVERA)</p>	
		<p>しるばーじんざいせんたー かいいんぼしゅう シルバー人材センター 会員募集 ESTAMOS RECRUTANDO MEMBROS PARA O CENTRO DE SERVIÇOS PARA A GERAÇÃO SENIOR</p>	P14
07	<p>かんきょう 環境のこと SOBRE O MEIO- AMBIENTE</p>	<p>がつ しゅうしゅうすけじゅーる <3月>ごみ収集スケジュール</p>	P15
		<p>< MARÇO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO</p>	
08	<p>やまなしけんない し 山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI</p>	<p>おーぶんちゃっと オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 GRUPO DO LINE “ YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ”</p>	P15
		<p>(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)</p>	
09	<p>ちゅうおうしこくさい 中央市国際 こうりゅうきょうかい 交流協会 ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO</p>	<p>ぼしゅう 募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO</p>	P15
		<p>ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ 中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO</p>	P16
		<p>めんせきじこう 免責事項 TERMO DE IMUNIDADE</p>	P16

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について

ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros

Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local [Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)



※ATENÇÃO! A partir de outubro (37ª turma) o local das aulas irá mudar para o [Daisan no Ibasho \(Chuo-shi Higashi Hanawa 1119-26\)](#)

37ª TURMA							TAXA DAS AULAS
Outubro			5	19	26	(dom)	5,000 ienes
Novembro				9	30	(dom)	4,000 ienes
Dezembro			7	14	21	(dom)	3,000 ienes
Janeiro				18	25	(dom)	2,000 ienes
Fevereiro		1	8	15	22	(dom)	1,000 ienes
Março			1	8	15	(dom)	—

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas. A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

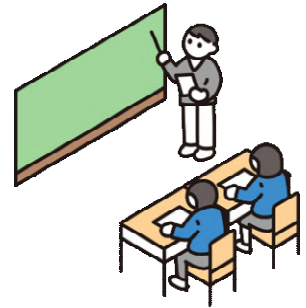
にほんごきょうしつぼらんていあこうしぼしゅう
日本語教室ボランティア講師募集

ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da Língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523



「MANAKA」のWEB版を見るには PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.

Clique!

Clique!



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.

O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koochoo Tantoo
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)
Tel: 055-274-8512

まいなんばーかーど きゅうじつ へいじつじかんがいこうふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ Plantão noturno

Data/horário: 12 (qui), 19 (qui), 26 (qui) de março, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (totalde três horários).

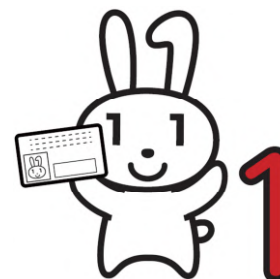
Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão

■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 15 de março (dom) das 9h00 ao meio-dia

※ Para maiores informações entre em contato conosco.



ATENÇÃO!

Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka*

(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)

Tel: 055-274-8541

けいじどうしゃ かくしゅてつづ わす
軽自動車の各種手続きを忘れずに

NÃO SE ESQUEÇA DOS TRÂMITES RELATIVOS AOS AUTOMÓVEIS LEVES (KEI JIDOOSHA)

O imposto sobre automóveis leves (por tipo de veículo) deve ser pago por aqueles que forem proprietários desse tipo de veículo e similares na data-base de 1º de abril.

Mesmo que atualmente não seja o proprietário do veículo, se o trâmite de cancelamento do registro do veículo não tiver sido feito (até 31 de março de 2026), o imposto deverá ser pago. Caso tenha descartado seu veículo (mandado amassar), cancele o registro do veículo o quanto antes.

▼Tipo de veículo cujo trâmite pode ser feito na prefeitura

Bicicleta motorizada/moto (menos de 125 cc), veículos de uso agrícola (tratores), veículos especiais de pequeno porte

▼O que é necessário para fazer os trâmites

※ Os documentos de identidade do declarante são necessários e comuns para todos os casos

① Para dar baixa:

Placa e certificado de emissão da placa do veículo

② Para registrar:

• No caso de compra: certificado de aquisição

• No caso de transferência: certificados de cancelamento e de transferência do proprietário anterior

③ Em caso de transferência de título:

Apenas para casos em que a pessoa que vai utilizar o veículo é membro da família e reside (e está registrado) no mesmo domicílio, é possível o uso contínuo desse veículo com a mesma placa transferindo apenas o nome. Se não for o caso, o proprietário anterior deve cancelar o registro para que em seguida o novo proprietário faça o registro de aquisição.

▼ **Veículos cujos trâmites não podem ser feitos na prefeitura**

- ① Automóveis leves de quatro rodas (chapa amarela)
- ② Veículos leves de duas rodas (motos acima de 125 cc e abaixo de 250 cc)
- ③ Veículos leves de duas rodas (motos acima de 250 cc)

Local de trâmite

- ① ☞ *Yamanashiken Keijidoosha Kensa Kyookai* (Associação de Automóveis Leves da Província de Yamanashi)
Fuefukishi Isawacho Karakashiwa 792-1 Tel: 050-3816-3121
- ②/③ ☞ *Yamanashi Rikuun Shikyoku* (Deptº de Estradas e Rodagens, Sucursal de Yamanashi)
Fuefukishi Isawacho Karakashiwa 1000-9 Tel: 050-5540-2039

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

げんどうつきじてんしゃ しんせいしよるい ようしき か
原動付自転車などの申請書類の様式が変わります

MUDANÇA NOS FORMULÁRIOS PARA BICICLETAS MOTORIZADAS, ETC

Os formulários para registro (obtenção) ou cancelamento (廃車 - *haisha*) de ciclomotores e veículos leves deixarão de estar disponíveis na terça-feira, 31 de março, e serão substituídos por novos formulários, que não exigem fotocópia, a partir de quarta-feira, 1º de abril.

Os novos formulários estão disponíveis na Divisão de Impostos, postos municipais em *Tamaho* ou *Toyotomi*, ou podem ser baixados do *site* da prefeitura de *Chuo*.

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

どうろ だ じゅもく てきせいかんり
道路にはみ出した樹木などの適正管理について

CUIDADO COM ÁRVORES E GRAMA QUE INVADEM A RUA

A vegetação de propriedades particulares que avança sobre calçadas ou ruas não apenas impede a passagem segura de pedestres e motoristas, mas também atrapalha a visibilidade e pode causar acidentes de trânsito.

▼ **Você pode ser responsabilizado por danos**

Árvores e outras estruturas em propriedade particular estão sob a responsabilidade do proprietário do terreno. Se ocorrer um acidente devido a um galho ou outro obstáculo que se projeta para a rua, o proprietário do terreno poderá ser responsabilizado por danos (Artigo 717 do Código Civil, Artigo 43 da Lei de Estradas).

▼ **A prefeitura não pode podar árvores que se projetam sobre a rua**

Mesmo que as árvores se estendam além da propriedade particular e invadam a rua, o proprietário do terreno é o dono, portanto, via de regra, a prefeitura não pode cortá-las. É responsabilidade do proprietário do terreno lidar com elas.

A poda é necessária para garantir a segurança no trânsito.

☞ Em emergências, como árvores caídas devido a tufões ou fortes nevascas, a prefeitura pode cortá-las sem notificar o proprietário do terreno.

Informações: *Kensetsuka* (Divisão de Construção e Obras) Tel: 055-274-8553

ちいき かつせい かしょう ひんけん しんちけ はいふ
地域活性化商品券「シンチケ」を配布します
DISTRIBUIÇÃO DE CUPONS PARA COMPRAS (SHINCHIKE)

Como medida de auxílio contra a alta de preços, o município de Chuo estará distribuindo cupons (*shinchike*) a todos os residentes, para a revitalização regional. Vamos juntos animar a cidade utilizando o *shinchike*!

SOBRE O SHINCHIKE

<p>Público-alvo Todos os residentes ※Aqueles que estavam registrados em Chuo na data-base de 1 de janeiro de 2026</p>	<p>Tipos de cupons de uso comum ¥3.000 (¥1.000 x 3) para uso em estabelecimentos de pequeno e médio porte ¥7.000 (¥1.000 x 7)</p>
<p>Período para utilização de 20 de abril (seg) a 30 de junho (ter) ※Atenção! Após o dia 30 de junho (ter), os cupons não poderão ser mais utilizados.</p>	<p>Forma de distribuição dos cupons Serão enviados por correio (<i>yupakku</i>) dentro do mesmo envelope para todos do grupo familiar até meados de abril.</p>

- ※ A distribuição não será simultânea, mas sim sequencial, portanto dependendo da família, o dia do recebimento será diferente.
- ※ Caso a entrega não possa ser realizada por motivos como não estar em casa na hora, etc. um aviso será deixado pelo entregador. Compareça ao correio até o prazo determinado para retirar os cupons. Caso o prazo para retirada no correio tenha passado, entre em contato com a Divisão de Indústrias.

▶ **ONDE USAR OS CUPONS**

A lista contendo os nomes dos estabelecimentos onde os cupons poderão ser usados será enviada junto com os cupons. A lista estará disponível também no *site* da prefeitura. A lista com os nomes dos estabelecimentos estará sendo atualizada sempre que houver alguma alteração (inclusão de estabelecimentos).



[Acesse através deste código](#)

- ※ Para fácil identificação, em frente aos estabelecimentos participantes da campanha haverá bandeiras verticais e posters.
- ※ Os cupons exclusivos para uso em estabelecimentos de pequeno e médio porte não podem ser usados nos estabelecimentos de grande porte listados no folheto.
- ※ Nos posters e bandeiras verticais dos estabelecimentos onde se pode utilizar os cupons para estabelecimentos de pequeno e médio porte, está mencionado que os cupons de uso comum podem ser utilizados.

Bandeiras (nobori) e pôsteres instalados nas lojas que aceitam shinchike



APENAS O CUPOM COMUM É ACEITO



CUPONS COMUNS E CUPONS EXCLUSIVOS PARA PEQUENAS E MÉDIAS EMPRESAS AMBOS SÃO ACEITOS

Informações: Sangyoka (Divisão de Indústria e Comércio)
 Tel: 055-274-8561

そうだん 相談 CONSULTAS

むりょうべんごしそうだん よやくせい
無料弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 27 de março (sex) das 13h00 às 16h00

Local: matriz da prefeitura

Público-alvo: residentes registrados no município de *Chuo*

Nº de atendimentos possíveis: 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para agendamento: 23 de março (seg) a partir de 9h00

- ※ Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.
- ※ Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem conflito de interesses relativo ao caso, a consulta poderá ser interrompida.
- ※ O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.



ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.

Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral)
Tel: 055-274-8511

イベント・教室 きょうしつ EVENTOS E CURSOS

ちゅうおうしのうぎょうしんこうこうしゃ のうぎょう かん べんきょうかい かいさい
中央市農業振興公社 農業に関する勉強会を開催します

FUNDAÇÃO PÚBLICA DE PROMOÇÃO AGRÍCOLA DA CIDADE DE *CHUO*: CURSOS DE AGRICULTURA

A Fundação Pública de Promoção Agrícola da Cidade de *Chuo* (*Chuoshi Nogyo Shinko Kosha*) realizará workshops:

▼Curso de Cultivo de Hortaliças e Agricultura:

Aprenda o básico sobre o cultivo de mudas e o controle de cultivos para aprimorar suas técnicas.

Datas: final de abril a dezembro (cerca de 10 sessões durante o período)

Local: Unidade de Demonstração da Fundação Pública de Promoção Agrícola

Culturas a serem treinadas: amendoim, repolho, brócolis, *edamame* (soja verde), etc.

Vagas: aproximadamente 20 pessoas

Taxa de participação: ¥2.000 (materiais e materiais didáticos inclusos)

Forma de inscrição: por telefone ou pelo *site* da Fundação Pública de Promoção Agrícola

Prazo de inscrição: terça-feira, 31 de março

✿ Os campos utilizados para o curso de cultivo de hortaliças e agricultura são abertos ao público (visitação).

✿ Para maiores detalhes, consulte o *site* da Fundação Pública de Promoção Agrícola da Cidade de *Chuo*

▼ Escola Prática de Fruticultura

Este é um curso prático de treinamento com foco no cultivo de uvas e pêssegos.

Datas: final de abril a dezembro (cerca de cinco sessões durante o período)

Local: pomares de agricultores parceiros

Vagas: aproximadamente 20 pessoas

Taxa de participação: ¥2.000 (materiais e materiais didáticos inclusos)

Forma de inscrição: por telefone ou pelo *site* da Fundação Pública de Promoção Agrícola

Prazo de inscrição: terça-feira, 31 de março

✿ Consulte o *site* da Fundação Pública de Promoção Agrícola para obter mais detalhes.

Inscrições/informações: *Chuo-shi Nogyo Shinko Kosha*
(Fundação Pública de Promoção Agrícola da Cidade de *Chuo*) Tel: 055 – 269 – 2411

がんばれ^{こそだ}子育て "DANDO DURO" NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

3月^{がつ}は児童扶養手当^{じどうふようてあて}の支給^{しきゅうづき}月^{つき}です
MARÇO É MÊS DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO A FAMÍLIAS
MONOPARENTAIS (MÃE SOLTEIRA)

O auxílio referente aos meses de janeiro e fevereiro será depositado na conta das beneficiárias no dia 11 de março (qua), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

✿ O *Auxílio a Famílias Monoparentais* é um benefício concedido a famílias monoparentais (apenas mãe ou apenas pai e seus filhos). Para maiores informações entre em contato conosco.

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

児童手当^{じどうてあて}第3子^{しかさん}加算^{しんせい}の申請^{しんせい}について
SOBRE O REQUERIMENTO DO VALOR ADICIONAL DO
JIDOTEATE ("AJUDA DO LEITE") PARA O TERCEIRO FILHO

Aqueles que recebem o *jidoteate* e se enquadram nos casos abaixo, precisam fazer o requerimento. Um aviso foi enviado aos pertinentes ao caso, portanto o requerimento deve ser feito até o prazo.

Quem tem direito:

- ① Aqueles que atualmente recebem o adicional para o terceiro filho e cujo filho em idade universitária é estudante e se formará após completar 22 anos, antes do final do ano fiscal (31 de março de 2026).
- ② Aqueles que atualmente recebem o adicional para o terceiro filho e cujo filho em idade do ensino médio completará 18 anos antes do final do ano fiscal (31 de março de 2026).

Prazo para requerimento: 31 de março (ter)

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

4月がつから新あらたに「こども誰だれでも通園つうえんせいど制度」が始はじまります

NOVO SISTEMA "CRECHE PARA TODOS" EM VIGOR A PARTIR DE ABRIL

A partir de abril, crianças que não frequentam creche poderão ser deixadas em centros de atendimento infantil, mesmo que seus pais não estejam trabalhando. Este novo sistema permite que os pais deixem seus filhos em creches por até 10 horas por mês.

Público-alvo:

- ♪ Crianças de 6 meses a menos de 3 anos (até dois dias antes de completarem três anos) que não estejam matriculadas em uma creche.
- ♪ Este sistema também se aplica a crianças matriculadas em creches não licenciadas, exceto creches administradas por empresas.

Taxa (estimada): ¥300 por hora por criança

- ♪ Custos adicionais para lanches e outras despesas podem ser aplicados.

Etapas:

- ① Inscreva-se na Divisão de Apoio à Criação de Filhos e receba um certificado de qualificação
 - ② Visite a creche de sua escolha (reserva obrigatória).
 - ③ Comece a usar a creche (reserva obrigatória).
- ♪ Detalhes como o processo de inscrição serão divulgados no site da prefeitura assim que forem finalizados.

Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos)
Tel: 055-274-8557

5月がつから新あらたに「5歳児検診さいじけんしん」が始はじまります
EXAME DE SAÚDE AGORA TAMBÉM PARA CRIANÇAS DE 5 ANOS A PARTIR DE MAIO

A consulta de saúde para crianças de 5 anos é uma oportunidade para os profissionais especializados discutirem preocupações e preparativos necessários, levando em consideração o crescimento e desenvolvimento, bem como o comportamento das crianças em ambientes de grupo, para que elas possam ingressar na escola com tranquilidade. Uma notificação será enviada posteriormente às famílias que se encaixam no perfil, portanto, traga seu filho para a consulta para promover ainda melhor o crescimento e desenvolvimento dele.

Quem deve fazer: crianças que estão completando 5 anos
Local: *Tamaha Kinro Kenko Kanri Center*
Data da consulta: no mês seguinte ao aniversário de 5 anos

- ☞ Para mais detalhes, consulte o calendário anual do programa de saúde, distribuído junto com a edição de abril do Boletim Informativo da Secretaria de Relações Públicas de *Chuo*.

じどうかん
児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN**

- Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

Informações sobre eventos	
Eventos no jidookan <i>(eventos especiais para alunos do primário)</i>	<p><i>Toyotomi</i> ▶ Artesanato com fitas de papel (sob agendamento) Data/horário: 4 de março (qua) a partir de 15h30 Nº de participantes: 10 pessoas</p>
	<p><i>Tatomi Hibari</i> ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 4 de março (qua) partir de 15h30 Nº de participantes: 20 pessoas</p>
	<p><i>Tatomi Suginoko</i> ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 14 de março (sáb) a partir de 14h00 Nº de participantes: 10 pessoas</p>
	<p><i>Tatomi Wanpaku</i> ▶ Artesanato recreativo “chaveiro brilhante” Data/horário: 11 (qua), 19 (qui), 28 (sáb) de março a partir de 14h00 Nº de participantes: 20 pessoas Taxa do material: ¥100</p>
	<p><i>Tatomi Chuo</i> ▶ Artesanato recreativo (sob agendamento) Data/horário: 21 de março (sáb) de 13h30 a 15h00 Nº de participantes: 10 pessoas</p>
	<p><i>Tatomi Sumire</i> ▶ Artesanato recreativo Data/horário: 21 de março (sáb) a partir de 14h00</p>
	<p><i>Renge</i> ▶ Hoshi no Tsumugi no Mura (conectando pessoas através das estrelas) planetário itinerante Data/horário: 4 de março (qua) ① das 14h30 às 15h00 ② das 15h00 às 15h30 ③ das 15h30 às 16h00 Nº de participantes : 30 pessoas por sessão Período para agendamento: de 17 de fevereiro (ter) a 2 de março (seg) ▶ Respiração do Gol - Primeira Posição: Soccer Park Data/horário: 23 de março (seg) de 16h00 às 17h00 faixa etária: alunos do 1º e 2º ano do primário Nº de participantes : 40 pessoas Período para agendamento: de 3 (ter) a 19 (qui) de março ※ Encerrado quando as vagas forem preenchidas ▶ Espaço dos ginásios De segundas a sextas após o término das aulas até 18h00. Sábados das 10h00 às 18h00. Venha sem compromisso!</p>

Informações

<i>Renge Jidookan</i>	Tel: 055-274-8573	<i>Tatomi Hibari Jidookan</i>	Tel: 055-273-1417
<i>Tamaho Seibu Jidookan</i>	Tel: 055-274-0097	<i>Tatomi Suginoko Jidookan</i>	Tel: 055-273-1818
<i>Tatomi Chuo Jidookan</i>	Tel: 055-274-2221	<i>Tatomi Sumire Jidookan</i>	Tel: 055-274-2353
<i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i>	Tel: 055-273-0588	<i>Toyotomi Jidookan</i>	Tel: 055-269-3043

がっこそだ しえんじぎょうすけじゅーる
 <3月>子育て支援事業スケジュール

< MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

CENTRO DE APOIO A CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶**Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶**Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



Centro de Apoio à Criação de Filhos da
 Cidade de Chuo "Shin★Chibi" Instagram
 Oficial

👉 Clique aqui para o site do Shin★Chibi



CHUO_KOSODATE_PRE



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
Pequeninos Iniciais (sob agendamento)	3 (ter) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
Praça do Crepúsculo	4 (qua), 6 (sex), 11 (qua), 13 (sex), 18 (qua), 25 (qua) Das 15h00 às 17h00	De bebês a crianças residentes do município em idade pré-escolar
O tio das árvores (por ordem de chegada)	7 (sáb) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças que ainda não frequentam creche
Kids' Pocket (sob agendamento)	5 (qua) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 a 2 anos de idade
Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	8 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Baby pocket (sob agendamento)	① 10 (ter) ② 17 (ter) das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
Encontro de famílias multiculturais (sob agendamento)	11 (qua) Das 10h30 às 11h30	Pais e mães de origem estrangeira com filhos (de 0 a 3 anos) e pessoas que queiram interagir
Orientação pré/pós-natal	12 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	12 (qui) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos
Leitura de estorinhas	15 (qui) Das 13h00 às 11h30	Bebês a crianças que ainda não frequentam creche
Music care	18 (qua) 10h30 às 11h30	Bebês a crianças que ainda não frequentam creche
Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	21 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Público-alvo: crianças de 0 a 3 anos e seus papais
Praça dos Bebês (sob agendamento)	24 (ter) Das 13h00 às 15h00	Bebês até 1 ano de idade e seus pais
Teatrinho da biblioteca	25 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
Festa de Aniversário de 1 ano	26 (qui) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em março de 2025 Taxa de participação: ¥100

Agendamento/informações: Kosodate Shien Center (Centro de Apoio à Criação de Filhos)
 Tel: 055 – 269 – 8212

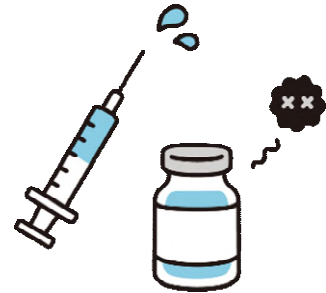
れいわ ねんどていきよぼうせつしゅ
令和8年度定期予防接種について
VACINAÇÃO PERIÓDICA (ANO FISCAL DE 2026)

▼Vacinação Regular contra o Vírus RS por Imunização Materna:

A vacinação de rotina contra o vírus sincicial respiratório (VSR) para gestantes começará na quarta-feira, 1º de abril.

Público-alvo: gestantes entre 28 e 36 semanas de gestação que residam na cidade no dia da vacinação.

Número de doses: uma dose por gestação.



▼Pneumococo (Idosos):

Vacinação de rotina contra infecção pneumocócica para idosos

A partir de quarta-feira, 1º de abril, a vacina pneumocócica utilizada para a vacinação de idosos será alterada da 23-valente (PPSV23) para a 20-valente (PCV20), que deverá apresentar eficácia superior.

A prefeitura subsidia aproximadamente metade do custo das vacinas, mas é importante lembrar que, caso o tipo de vacina seja alterado e o custo da vacinação aumente, o valor arcado também poderá aumentar.

▼HPV (Câncer de Colo do Útero):

Vacinação de rotina

A vacinação de "repescagem" (*catch-up*) termina em 31 de março (ter). A partir de 1º de abril (qua), os tipos *Cervarix* (vacina bivalente contra o HPV) e *Gardasil* (vacina quadrivalente contra o HPV), utilizadas na prevenção do câncer do colo do útero, não farão mais parte da vacinação periódica.

Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ ほけんじぎょうすけじゅーる
<3月>保健事業スケジュール
< MARÇO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: Tamaho Kenko Kanri Center

※ necessário agendamento

Tipo de atendimento		Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Curso para pais e mães	Welcome Baby ① Dentição e nutrição o ※Necessário agendamento	5 (qui)	a partir de 9h45	Gestante e família Levar: <i>boshi techo</i> , material para anotação, escova de dentes usada normalmente e espelho de mão

Exame Pediátrico	Exame de 4 meses	26 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em novembro de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
	Exame de 7 meses	19 (qui)		Nascidos em agosto de 2025 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar e toalha de banho.
	Exame odontológico para crianças de 2 anos	11 (qua)		Nascidos em out/nov/23 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	Exame de 3 anos	18 (qua)		Nascidos em nov/22 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , questionário médico, histórico alimentar, amostra de urina (para exame), <i>inkan</i> , toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
Sukoyaka soodan (sob agendamento) (atendimento de consultas por enfermeiras de saúde pública, enfermeiras e nutricionistas sobre criação de filhos e saúde)		18 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		9 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

※ Solicitamos a quem for trazer seus filhos para exames médicos de 4 meses e 1 ano e 6 meses de idade que entreguem também a “pesquisa relativa à saúde maternoinfantil” (enquete).

○ **Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)**

Tipo de atendimento	Data	Horário p/ registro	Participante/ data de nascimento
Emissão do <i>boshi techoo</i>, consultas para gestantes	4 (qua) 25 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio ※ Aquelas que têm dificuldade em comunicação em japonês são solicitadas a consultar o setor antecipadamente.
	13 (sex)	Das 13h30 às 15h30	

Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde)
Tel: 055-274-8542



▶ **Kyukyū Anshin Center Yamanashi (Centro de Socorro de Emergência de Yamanashi)**

☎ # 7119 ou ☎ 055 – 223 – 1418

Profissionais da área de saúde irão atender a consultas (atendimento 24 horas) em caso de dúvida se a ambulância deve ser chamada, quando adoecer ou sofrer ferimento repentinamente.

▶ **Consultas sobre emergências pediátricas**

☎ # 8000 ou ☎ 055 – 226 – 3369

Enfermeiras irão atender a consultas sobre doenças ou ferimentos de crianças em período noturno ou feriados.
Dias úteis das 19h00 às 7h00 da manhã seguinte
Sábados das 15h00 às 7h00 da manhã seguinte
Domingos e feriados das 9h00 às 7h00 da manhã seguinte

▶ **Shoki Kyukyū Iryo Center (Centro de Emergências Médicas anexo ao Hospital Universitário da Faculdade de Medicina da Universidade de Yamanashi)**

☎ 055 – 273 – 1122

Horário de atendimento das 18h00 às 23h00

▶ **Emergência odontológica**

Nome da instituição	Telefone	Horário de atendimento
Centro de Saúde Oral de <i>Yamanashi</i>	Tel: 055 – 252 – 9955	Feriados das 10h00 às 17h00

Centro de Informações Médicas de Emergência da Província	Tel: 055 – 224 – 4199	Feriados das 17h00 às 23h00
----------------------------------------------------------	-----------------------	-----------------------------

► **Outros telefones de emergência**

Nome da instituição	Telefone
Centro de Informações Médicas de Emergência da Província (informações sobre instituições médicas)	Tel: 055 – 224 – 4199 (atendimento 24 horas)
Centro de Consultas para Emergências Psiquiátricas da Província	Tel: 0551 – 20 – 1125 (atendimento 24 horas)

※ Tanto quanto possível, faça consulta com seu médico dentro dos horários regulares.

※ Em casos de doenças ou ferimentos em que for necessário ambulância, ligue diretamente para ☎119

いきいき倶楽部 **ESPAÇO VIDA ATIVA**

ヴァンフォーレ甲府 シニアわくわく健康運動教室 (春季)
**AULA DE GINÁSTICA SAUDÁVEL ANIMADA PARA A TERCEIRA IDADE
 COM O VENTFORET KOFU (ETAPA PRIMAVERA)**

Que tal movimentarmos o corpo de forma animada? Este ano também estaremos realizando aulas de ginástica saudável duas vezes, na primavera e no outono.

Data/horário: 16, 23 e 30 de abril, 5, 7, 14, 21 e 28 de maio, 4, 11 e 18 de junho, sempre às quintas-feiras (total de nove aulas) das 10h00 as 11h30

Local: *Sougou Bousai Kouen* campo de futebol

※ Em caso de mau tempo, o evento será realizado no *Tamaho Sougou Kaikan*.

Programação: vários exercícios leves, atividades com bola, exercícios mentais, avaliação de força muscular e avaliação da postura.

Público-alvo: residentes ou indivíduos que trabalham no município de *Chuo*, acima de 55 anos de idade.

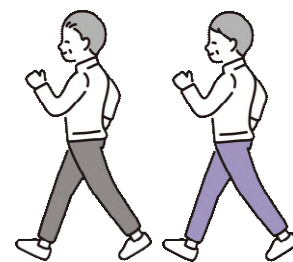
Nº de vagas: 40 pessoas (por ordem de inscrição).

Taxa de participação: ¥ 500/aula (inclui seguro, taxa de medição, etc.).

Levar: roupa de ginástica, toalha e chapéu.

Período para inscrições: de 11 de março (qua) a 12 de abril (qui).

Forma de inscrição: por telefone ou e-mail para a Divisão de Educação Continuada.



※ Para inscrição por telefone, das 9h00 às 17h00 em dias úteis.

※ Para maiores informações, entre em contato conosco.

Inscrições/informações: *Shoogai Kyooikuka* (Divisão de Educação Continuada)

Tel: 055-274-8522 ✉ skyouiku@city.chuo.yamanashi.jp

ESTAMOS RECRUTANDO MEMBROS PARA O CENTRO DE SERVIÇOS PARA A GERAÇÃO SENIOR

O *Silver Jinzai Center* (Centro de Serviços para a Geração *Senior*) é um grupo de interesse público que visa contribuir para o desenvolvimento regional, oferecendo oportunidades de trabalho adequado, recebidas de pessoas físicas, jurídicas e organizações públicas, para a geração *senior*.

※ Para trabalhar no Centro é necessário fazer cadastro

As inscrições também podem ser feitas on-line. Para mais detalhes, visite o *site* do *Silver Jinzai Center* (Centro de Serviços para a Geração *Senior*)

Publico-alvo: pessoas com idades a partir de 60 anos, que sejam saudáveis e tenham vontade de trabalhar, residentes em *Chuo-shi*, *Kai-shi* e *Showa-cho*

Taxa anual: ¥2.000

▼ Reunião explicativa para ingressantes (sob agendamento)

Data/horário: todas as 2as e 4as quartas-feiras do mês, a partir de 13h30 (quando for feriado, no dia seguinte)

Local: *Kyochu Koiki Silver Jinzai Center (Kai-shi Shinohara 2644-3)*

Forma de inscrição para a reunião explicativa para membros ingressantes: por telefone

Informações: *Chiiki Hokatsu Shien Center* (Centro Regional de Suporte Abrangente)

☎ 055 – 274 – 8558

かんきょう

環境のこと SOBRE O MEIO AMBIENTE

がつ しゅうしゅうすけじゅーる
 <3月>ごみ収集スケジュール

< MARÇO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

Local		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de <i>Tatomi</i>	Norte (distr. de <i>Tatomi Kita Shoogakkoo</i>)	Todas as segundas, quartas e sextas ※1	3 (ter) e 17 (ter)		3 (ter)
	Central (distrito de <i>Tatomi Shoogakkoo</i>)		10 (ter) e 24 (ter)		
	Sul (distrito de <i>Tatomi Minami Shoogakkoo</i>)		12 (qui) e 26 (qui)	5 (qui)	
Região de <i>Tamaha</i>	Leste		10 (ter) e 24 (ter)		8 (dom)
	Oeste		12 (qui) e 26 (qui)		

Leste: *Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo*, (todo o distrito de) *Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro*.

Oeste: *Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha*.

Local	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de <i>Toyotomi</i>	Todas as ter e sex	26 (qui) 27 (sex)	11 (qua) ※2	18 (qua)	14 (sáb) 28 (sáb)	9 (seg) 23 (seg)	

- ※1 A coleta de lixo incinerável das regiões de *Tatomi* e *Tamaho* do dia 20 de março (sex/fer) será adiantada para 19 de março (qui).
- ※2 A coleta de lixo incinerável e orgânico da região de *Toyotomi* do dia 20 de março (sex/fer) será realizada normalmente.

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente)
Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

おーぷんちやっとな
オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

Grupo " Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de Língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto* (Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de *Yamanashi* Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de *Chuo* está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo *MANAKA*.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

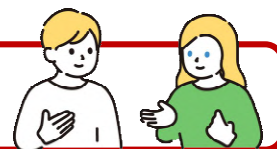
- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおう し こくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE
INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc



Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (contato abaixo).

Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

めんせきじこう
免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento)
Tel: 055-274-8523

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. KOFU-SHI / EMBALAGEM DE PEÇAS AUTOMOTIVAS

【Horário】 8:00~17:00
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos

1. 甲府市 / 自動車部品の包装

【時間】 8:00~17:00
 【休日】 土日祝(会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円(急募)**
 男性活躍中

2. FUEFUKI - SHI / LAVAR E DOBRAR LENÇÓIS, ETC...

【Horário】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00 **NEW**
 ③8:00~17:00
 【Folgas】 Quinta-feira
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres são ativos

2. 笛吹市 / シーツなどの洗濯・折り畳み

【時間】 ①7:00~15:00 ②15:00~22:00 **NEW**
 ③8:00~17:00
 【休日】 木
 【時給】 **1,200円**
 男女活躍中

3. KOSHU-SHI / MONTAGEM DE COMPONENTES ELETRÔNICOS

【Horário】 8:30~17:30 **NEW**
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

3. 甲州市 / 電子部品組立

【時間】 8:30~17:30 **NEW**
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円(急募)**
 男女活躍中

4. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

4. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円(急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

5. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM, CORTE E SOLDAGEM DE PEÇAS DE MÁQUINAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Fins de semana e feriados
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,300 iens**
 Homens e mulheres são ativos

5. 韮崎市/機械部品の組立・切削・溶接

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝(会社カレンダー)
 【時給】 **1,300円**
 男女活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

> <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



情熱を持って多文化社会の
未来を切り拓く「みんなのいばしょ」



一般社団法人 多文化リソースセンターやまなし

授賞理由

一般社団法人多文化リソースセンターやまなしは、外国籍の子どもと家庭への保育・教育支援を中心に、電話相談、多文化共生事業、生活イベントなど、多文化共生社会に必要な幅広い事業を展開している。特に県内2カ所で運営する小規模保育園では、バイリンガル職員が常駐し、スマートフォンで連絡帳を確認できる仕組みを導入するなど先進的な取り組みが注目され、各地からの問合せも多くある。

団体設立者は、34年のブラジル駐在経験を経て2007年に帰国後、日本で暮らす外国人の厳しい状況に強い問題意識を持った。リーマンショックを機に、行政制度の中で安定的に支援を提供する組織の必要性を感じて2012年に同センターを設立し、文化庁の日本語教育事業や厚生労働省の全国無料電話相談事業(北関東ブロック)の運営、県や市町との連携を通じ、多方面から言語・生活支援を行ってきた。

同センター最初の小規模保育園「みんなのいばしょ」は2015年に中央市で準備を始め、2017年に小規模保育園として認可された。施設長を含む外国ルーツのバイリンガル職員が常駐する体制が評価され、2019年には南アルプス市に姉妹園「イノヴェ学園」も開園。外国人学校が託児所を併設し、外国人同士で子どもを預け合う例は全国に存在するが、同センターは行政と連携し制度に基づく保育運営を行う点に加え、幼少期からの日本語教育や生活指導、地域交流に力を入れるなど、子どもが異文化の架け橋となる環境づくりを特徴としている。文化の一方的な押しつけではなく、相手に寄り添いながら地域の未来をともに築こうとする姿勢の根底には、団体設立者が多様性の国・ブラジルで培った経験と情熱がある。その思いは次世代にも引き継がれ、支援する・されるという関係を越えて、課題解決と地域社会の調和を実現しようとする取り組みであり、今後の地域づくりにおける模範といえることから、この功績を評価し本賞を授与する。



写真上:園内でくつろぐ園児たち
写真中:保育園みんなのいばしょの外観
写真下:日本人親子と外国人親子の交流会の風景

所在地 山梨県甲府市

設立年 2012年

代表者 代表理事 加藤 順彦

「提供: 国際交流基金(JF)」

がいこくじん

やまなし外国人



そうだん しえん

相談支援センター

せいかつ こま

そうだん

生活で困ったこと、わからないこと、なんでも相談してください

くに ことば そうだん

! あなたの国の言葉で相談できます



© HISHIMARU TAKEDA

ざいりゅうしかく

せんもんか

ぎょうせいしよし

べんごし

! 在留資格(ビザ)の専門家「行政書士」や「弁護士」

そうだん
に相談できます



日本行政書士会連合会
公式キャラクター ユキマサくん



山梨県弁護士会
キャラクター こびっと

がいこくじんざい

きぎょう

そうだん たいおう

! 外国人材について企業からの相談に対応します



055-222-3390



y-sodan@yia.or.jp



WhatsApp



Messenger

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
×	×	○	○	○	○	○



9:00 ~ 17:00

か どのび しゅじつ きゅうかんび

のぞ

火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く)

こうふし あさけ

〒400-0862 甲府市朝気1-2-2

やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんか きょうせい

ない

山梨県立国際交流・多文化共生センター内



公益財団法人 山梨県国際交流協会



Facebook



Web



Map



055-222-3390



y-sodan@yia.or.jp



WhatsApp



Messenger



か とうび しゆくじつ・きゅうかんび のぞ
火～土曜日(祝日・休館日・12/29～1/3を除く。)



9:00～17:00



こうふしあさけ
〒400-0862 甲府市朝氣1-2-2
やまなしけんりつこくさいこうりゅう・たぶんかきょうせい
山梨県立国際交流・多文化共生センター内

Yamanashi Consultation and Support Center for Foreign Residents

- If you have any problems or things you don't understand in your daily life, feel free to consult us. Consultations are available in your native language.
- For visa-related questions we have an immigration lawyer. Free legal consultations are also available.

(英語)

FREE

山梨外国人咨询支援中心

- 如果您在日常生活中遇到任何困难或疑问, 欢迎随时咨询。可以使用您的母语进行咨询。
- 也可以向在留资格(签证)方面的专家、行政书士或律师进行咨询

(中国語)

免费

Trung tâm tư vấn, hỗ trợ người nước ngoài tỉnh Yamanashi

- Nếu bạn gặp khó khăn hay có điều gì không hiểu trong cuộc sống hàng ngày, hãy cứ thoải mái trao đổi với chúng tôi Chúng tôi có thể tư vấn bằng ngôn ngữ của quốc gia bạn
- Bạn cũng có thể nhận tư vấn từ các chuyên gia như như hành chính viên hay luật sư về tư cách lưu trú (visa)

(ベトナム語)

Miễn phí

Centro de Consulta e Suporte ao Estrangeiro de Yamanashi

- Se você tiver dificuldades ou não entender algo no seu dia a dia, sinta-se à vontade para consultar conosco. Você pode fazer a consulta no idioma do seu país.
- Também é possível consultar especialistas em status de residencia(visto), escritvões administrativos e advogados.

(ポルトガル語)

Gratis

Sentro ng Suporta at Konsultasyon para sa mga Dayuhan sa Yamanashi

- Kung mayroon kang mga problema o bagay na hindi mo naintindihan sa araw-araw na pamumuhay, huwag kang mag-atubiling kumonsulta. Maaaring gawin ang konsultasyon sa iyong sariling wika.
- Maaari ka ring kumonsulta sa mga eksperto tungkol sa status ng paninirahan (visa), mga administrative scrivener, at mga abogado.

(タガログ語)

Libre

यामानासी प्रान्त विदेशी परामर्श सहयोग केन्द्र

- यदि यहाँहरूलाई दैनिक जीवनमा कुनै समस्या परेको छ वा बुझ्न सकेका कुराहरू छन् भने, कृपया नहिचकिचाइ आफ्नै मातृभाषा परामर्श या सल्लाह लिन सक्नुहुनेछ।
- आवासीय अनुमतिपत्र (भिसा), प्रशासनिक तथा कानुनी परामर्श सम्बन्धित विशेषज्ञहरूसँग निःशुल्क लिन सक्नुहुनेछ।

(नेपाली語)

निःशुल्क

Pusat Dukungan dan Konsultasi untuk Warga Asing di Yamanashi

- Jika Anda mengalami kesulitan atau tidak memahami sesuatu dalam kehidupan sehari-hari, silakan berkonsultasi dengan kami. Anda dapat berkonsultasi dalam bahasa negara Anda.
- Anda juga dapat berkonsultasi dengan para ahli mengenai status tinggal (visa), petugas administrasi, atau pengacara.

(インドネシア語)

Gratis

ศูนย์ให้คำปรึกษาและสนับสนุนชาวต่างชาติ จังหวัดยามานาชิ

- ไม่ว่าคุณจะมีปัญหาหรือมีข้อสงสัยใด ๆ ในชีวิตประจำวัน คุณสามารถปรึกษาเราเป็นภาษาไทยได้ทุกเรื่อง
- คุณยังสามารถปรึกษาผู้เชี่ยวชาญด้านวิชา เจ้าหน้าที่ด้านเอกสารราชการ หรือทนายความได้ด้วย

(タイ語)

ไม่มีค่าใช้จ่าย

Centro de Apoyo para Personas Extranjeras en Yamanashi

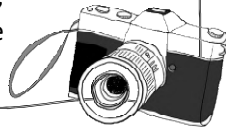
- Si tienes algún problema o duda en tu vida diaria, no dudes en consultarnos. Puedes hacerlo en el idioma de tu país.
- También puedes recibir asesoría con especialistas en permisos de residencia (visas), como asesores legales o abogados.

(スペイン語)

Servicio gratuito

A capa deste mês traz a degustação de cogumelos *hiratake* (*shimeji*-preto) cultivados em blocos de substrato pelo 'Projeto *Mushloop*'. O Sr. Matsuyama, membro da Equipe de Revitalização Regional de *Chuo* (*Chiiki Okoshi Kyoryokutai*), participa da iniciativa como integrante da equipe do projeto.

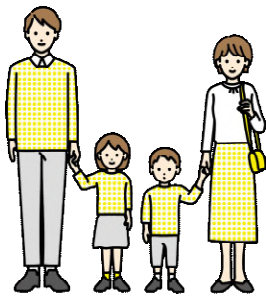
Enquanto o cultivo de cogumelos geralmente utiliza serragem como principal matéria-prima, este projeto produz e cultiva os blocos utilizando exclusivamente resíduos alimentares coletados na cidade de *Chuo* (como borra de café, cascas de ovo, restos de vegetais, entre outros). Que iniciativa interessante!



ちゅうおうし じんこう

中央市の人口 **População de Chuo**

ねいわ ねん がつ じちげんざい
(令和8年2月1日現在) (Em 1 de FEVEREIRO de 2026)



じゅうみんきほんだいちょうじんこう
住民基本台帳人口

30,381人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口

2,275人

estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2026年3月号 / MARÇO DE 2026

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

じゅうしょ
住所: 〒409-3892
やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo*
(*Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai*)

Local: 409-3892 *Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara* 301-1

Tel: 055-274-8523

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp